

CHORPROJEKT ZIEFEN 2014

Freitag, 31. Oktober 2014 ■ 20.00h ■ Basel ■ Quersfeldhalle

Samstag, 1. November 2014 ■ 20.00h ■ Liestal ■ KV-Saal

Sonntag, 2. November 2014 ■ 17.00h ■ Ziefen ■ Mehrzweckhalle Eienschulhaus

SUNRISE // SUNSET
MIT FREUDEN UND TRÄNEN
VOM TROMMERLGOOVE ZU
MUSICAL UND FILMMUSIK
LEITUNG // MARTIN VON RÜTTE
BEGLEITBAND // HAPPINES & TEARS

Banaha

Kanon

Si si si si dolada
Yaku sinladu banaha

.....

Peze Kafe

Traditional Haiti

Arrangement: Sten Källman

Manman m voye m peze kafe o	<i>Mutter schickte mich Kaffee zu verkaufen</i>
An arrivan mwen sou potay	<i>Auf dem Markt hielt mich die Polizei an</i>
Men youn jandam arete m	<i>Und beschlagnahmte den Kaffee</i>
Woy sa ma di lakay lè m arive mezanmi	<i>Oh weh, was soll ich zu Hause erzählen, wenn ich</i>
Sa ma di lakay lè m arive	<i>mit leeren Taschen zurückkehre</i>

.....

Fey O!

Traditional Haiti

Arrangement: Sten Källman

Fey o sove la vie mwen	<i>Rette mein Leben</i>
Nan mizè mwen ye o	<i>Ich bin in Not</i>
Pitit mwen malad	<i>Mein Kind ist krank</i>
Mwen kouri kay gangan. Similo	<i>Ich eile zum Mediziner. Similo</i>
Si ou bon gangan ou a sove lavie mwen	<i>Sei gütig und rette mein Leben</i>
Nan mizé mwen ye o	<i>Ich bin in Not</i>

.....

Papa Loko / Rara Papiyon

Traditional Haiti

Arrangement: Sten Källman

Papa Loko ou se van	<i>Papa Loko du bist der Wind.</i>
Pouse n ale	<i>Wehe und wir machen uns auf den Weg</i>
Nou se papiyon	<i>Wir sind Schmetterlinge</i>
Na pote nouvel bay Agwe	<i>Verbreiten Neuigkeiten von Agwe</i>
E tou sa ki di byen je m la je	<i>Ich sah das Gute</i>
Tou sa ki di mal je m la ye	<i>Ich sah das Schlechte</i>

Angelina

Traditional Haiti

Arrangement: Sten Källman

Angelina, Angelina	<i>Angelina, Angelina</i>
chita kay manman ou	<i>Geh nach Hause zu deiner Mutter</i>
Ti fiki pa konn lave pase	<i>Du weißt nicht</i>
Chita kay manman mwen chè	<i>wie du dich hier zu benehmen hast</i>
Ou pa ba mwen dezagreman	

.....

It's Only a Paper Moon

Musik: Harold Arlen (1905-1986)

Text: Edgar „Yip“ Harburg (1896-1981)

Arrangement: Matthias E. Becker

Wenn die Liebe Illusionen wahr werden lässt
Aus dem Broadway-Stück *The Great Gatsby* (1925). Das Musical wurde 1933
unter dem Titel *Take a Chance* von Monte Brice und Laurence Schwab verfilmt.

.....

Ezili kanot chavire

Traditional Haiti

Arrangement: Sten Källman

Ezili e o, Ezili sa o	<i>Ezili hier, Ezili dort</i>
Youn sel ti pitit m te genyen	<i>Ich hatte nur das eine Kind</i>
Kanot chavire ave kli	<i>Das Boot kenterte, mein Kind ertrank</i>
M pa gen chans mezanmi	<i>Liebe Freunde</i>
Sou lanmè kanot chavire	<i>Ein schweres Schicksal lastet nun auf mir</i>
Men si se pa te Ezili	
Tout moun te neye	

Ezili ist ein Loa, eine Göttin des haitianischen Voodoo. Sie ist die Göttin der Liebe.

.....

Lena's Sång (Fly With Me)

Musik: Stefan Nilsson (*1955)

Arrangement: Lars Wallenäs

Wenn das Vertrauen in die Liebe wächst
Aus dem Film *Så som i himmelen / As it is in Heaven* (2004) von Kay Pollak.

.....

Noreni

Musik und Text: Papathanassiu Vangelis

Arrangement Lorenz Meierhofer

Wenn das Paradies erobert wird
Aus dem Film *1492 - Conquest of Paradise* (1992) von Ridley Scott.

.....

A Wimbaweh

Kanon

.....

The Lion Sleeps Tonight

Musik: Georg D. Weiss, Luigi Creatore, Hugo Peretti
Arrangement: Carsten Gerlitz

In the jungle the quiet jungle	Im Dschungel, dem ruhigen Dschungel
The lion sleeps tonight	Schläft der Löwe heute Nacht
In the village the peaceful village	Im Dorf, dem friedlichen Dorf
The lion sleeps tonight	Schläft der Löwe heute Nacht
Hush my darling don't fear my darling	Ruhig mein Kind, hab keine Angst
The lion sleeps tonight	Der Löwe schläft heute Nacht

.....

Java Jive

Musik: Ben Oakland (1919-1979)
Arrangement: Jens Dalsgard

Wenn eine Tasse Kaffee mich bewegt

Kommt in der Literaturverfilmung *In this our Life / Ich will mein Leben leben* (1942) mit Bette Davis vor. Ausserdem wurde der Song in der Komödie *Radioland Murders / Wahnsinn auf Sendung* (1994) von Mel Smith verwendet. Der Film spielt in Chicago im Jahr 1939.

.....

Wangol

Traditional Haiti
Arrangement: Sten Källman

Wangol o! ou ale	Wangol, du verlässt uns
Ki lè ou a vivi wè m anko. Ou ale	Wann sehen wir uns wieder. Du verlässt uns
Ki lè ou a vivi wè m anko	Wenn wir uns wiedersehen
Peyi a chanje	Wird sich die Welt verändert haben
Ki lè ou a vivi wè m anko. Ou ale	Wann sehen wir uns wieder. Du verlässt uns

.....

Somewhere Over the Rainbow

Musik: Harold Arlen (1905-1986)
Text: Edgar „Yip“ Harburg (1896-1981)
Arrangement: Russ Robinson

Wenn ich fliegen könnte

Aus dem dem Musicalfilm *The Wizard of Oz / Der Zauberer von Oz* (1939) mit Judy Garland

.....

Let the Sunshine in

Musik: Galt McDermot (*1928)
Text: Gerome Ragni (1942-1991), James Rado (*1932)
Arrangement: Mario Thürig

Wenn trotz allem die Sonne scheint

Aus dem Musical *Hair* (1968). Die Verfilmung von Milos Forman erschien 1979.

.....

Sunrise, Sunset

Text: Sheldon Harnick (*1924)
Musik: Jerry Bock (1928-2010)
Arrangement: Ed Lojeski

Wenn Freude zu Tränen rührt

Aus dem Musical *Fiddler on the Roof / Anatevka* (1964). Der gleichnamige Film von Norman Jewison entstand 1971.

.....

Die Sängerinnen und Sänger

April - Oktober 2014 ▪ Von Bubendorf über Gelterkinden, Maisprach, Liestal, Basel, Binningen und Himmelried, nach Ziefen!

Alice Antony ▪ Edi Baader ▪ Beatrice Brassel ▪ Claire Brun Hadorn ▪ Regula Buess ▪ Katharina Bütler ▪ Rita Dinkel ▪ Yannina Döbeli ▪ Ester Dürrenberger ▪ Roland Durst ▪ Werner Egloff ▪ Verena Engel ▪ Edi Füllemann ▪ Jacqueline Füllemann ▪ Barbara Geering ▪ Ruedi Gehrig ▪ Judith Geng Gesemann ▪ Genio Haas ▪ Sabine Hammel ▪ Esther Hofer ▪ Kathrin Hoffner ▪ Claudia Jeger ▪ Verena Känel ▪ Hanis Kuster ▪ Katharina Kuster ▪ Peter Maier ▪ Simone Martin ▪ Corinna Meyer ▪ Irene Naef ▪ Esther Notz-Olloz ▪ Irmgard Plattner ▪ Heinz Reber ▪ Ursula Reich ▪ Veronika Roth ▪ Robert Salathé ▪ Susi Schaub ▪ Ruedi Scheidegger ▪ Verena Schlumpf ▪ Ruth Siffer ▪ Andreas Spuler ▪ Andrea Spuler Münch ▪ Viola Stebler ▪ Christina Steiner ▪ Trudi Thommen ▪ Christine Valentin ▪ Carletta van Oosten ▪ Barbara Wirz

Der Beleuchter

Niggi Lehmann

Die Flyer und Plakat Gestalterin

Liz Lehmann-Carlson
spaceatelier@bman.ch

Das Vokalensemble: Merula

Java Jive & Paper Moon ▪ erarbeitet und gesungen vom Merula Oktett ▪ hervorgegangen aus dem Chorprojekt Ziefen

Die Band: Happiness & Tears

Dieter Buchwalder: Vibraphon. Abschluss an der Jazzschule Basel. Studienaufenthalte in Südindien und New York. Spielt in verschiedenen Formationen und Projekten wie: Theatermusik, Dichterlesungen und Zirkusmusik (Schweizer-Tournee mit Circus Monti). Entwickelt eigene Instrumente wie Glasharfen und tritt mit verschiedenen Duo-Partner/innen an Vernissagen und Konzerten auf. Unterrichtet Vibraphon, Marimba, Saxophon, Querflöte und Ukulele in Basel.

Michael Jeup: Gitarre. Lehrer an der Musikakademie Basel, Abteilung Jazz und am Gymnasium Liestal. Arbeitet in verschiedenen Formationen als Solist. Duo Projekte mit dem Flötisten Günter Wehinger. Konzerte mit seinem Quartett und dem Gitarristen Agostino Di Giorgio (IT/USA). www.michaeljeup.com

Maleen Sutter: Kontrabass. Nach dem Abitur, seit 2013, Studium an der Musikakademie in Basel, Abteilung Jazz, bei Bänz Oester (Kontrabass) und André Buser (E-Bass). Zuvor klassische Kontrabassausbildung bei Philippe Dreger an der Académie des Arts in Huningue, Frankreich

Simon Wunderli: Drummer, Produzent, Marimbafonsolist. Seit 2011 arbeitet er als freischaffender Künstler im In- und Ausland. Er ist bestrebt, Menschen durch Musik Freude zu bereiten. Sein Anliegen ist es, Know-How, Präzision und Klarheit stets im Vordergrund seines Wirkens zu halten. Seine Arbeitsweise ist geprägt durch die Suche nach Neuem, nach dem, was die herkömmliche Form überzeugend zu sprengen vermag.
www.simonwunderlin.com

Der Projektleiter und Dirigent

Martin von Rütte: Dirigent ▪ Sänger ▪ Ausdruck-Ermöglicher ▪ Chorleiter der etwas anderen Art ▪ Singschule | BodyVoicing MartinVOICE in Liestal (Guggenheim): Chorangebote vom 2. Kindergarten bis ins hohe Erwachsenenalter: Kinder-, Jugendchöre, ChorProjekt SingBach, ChorProjekt Ziefen, ChorProjekt LobPraise/Celebration Singing (Mitsingkonzert), FrauenChor 2040 ▪ Gemischter Chor Bennwil ▪ Gesang und Stimmbildung ▪ Ensemble-Unterricht ▪ Sommerwoche in Stels GR ▪ Songwriting ▪ Solo-Programm "Frag' mich, wer ich bin!" ▪ Neu: Tanz der Seele (SoulMotion™ inspiriert) ▪ Freue mich auf Ihre Kontaktnahme.
www.MartinVOICE.com

Danke schön

Wir danken Frowin Neff, dem Dirigenten des herausragenden Jodelchors Bergwaldchörli in Enggenhütten (AI) für die Erlaubnis, sein Chorstück aufzuführen!
www.bergwaldchoerli.ch

Ankündigung

Start ChorProjekt Ziefen 2015
Mittwoch, 15. April 2015

www.chorprojektziefen.jimdo.com
chorprojekt.ziefen@postmail.ch

